

「倒數機 (2016)」事件

撰：梁妍

在 2016 年 5 月舉行、由香港藝術發展局（藝發局）主辦的「第五屆大型公共媒體藝術展」的一個參展作品《從現在開始，我們就是六十秒的朋友》（創作者：黃宇軒、林志輝）在展出五日後被撤。策展人 Caroline Ha Thuc 與藝發局電影及媒體藝術組主席兼展覽顧問委員會主席鮑藹倫以藝發局名義發出聯合聲明，指「創作者擅自向媒體解釋作品並更改作品名稱的行為已違反當初與策展人及局方之間的協議，並危及業界於公共空間展示藝術品的可能性」。¹ 創作者辯稱自己從未更改作品名稱而策展人一直知悉作品內容（視頻的其中一分鐘是截止至 2047 年 7 月 1 日的實時倒數，在環球貿易廣場（ICC）外牆播放，期間適逢人大委員長張德江訪港）。創作者認為作品被撤是出於政治審查。然而，雙方在公開聲明之後皆沒有提供協議文書或其他文件來支持自己的說法，而策展人一方幾乎不再公開回應事件，也沒有就聲明作進一步解釋。² 整個事件中，藝發局作為展覽主辦方除了早期回應「沒有參與作品討論」，並沒有局方員工站出來就事件作出公開表態或評論。此事件在業界引起多方面的迴響，藝術家、評論人、藝術行政工作者紛紛撰文，討論公共空間的展覽協議及審查程序、創作人與策展人的互信問題、藝術家的政治表達與專業操守、資助機構的角色及權責，乃至香港在此類藝術抗爭行動的操作經驗及其在體制條件、論述語言這些方面的成熟度。

資料來源：

- 本地各大報章及網媒
- 香港藝術發展局就事件發出的聲明文件
- 黃宇軒個人臉書

2016 年 5 月

- 5 月 17 日

林志輝與黃宇軒的作品《從現在開始，我們就是六十秒的朋友》於 5 月 17 日晚在環球貿易廣場（簡稱 ICC）外牆播放。此作品屬於由香港藝術發展局（藝發局）主辦、獨立策展人 Caroline Ha Thuc 女士策劃的第五屆大型公共媒體藝術展「感頻共振」的參展作品之一。展覽於 2016 年 5 月 18 日至 6 月 22 日舉行，參展藝術家包括 Laurent Mignonneau（法國）、Christa Sommerer（奧地利），及本港六位藝術家：莊偉、林嵐、林志輝與黃宇軒、Cédric Maridet 及伍詔勁。展覽在香港各區展出不同類型的互動媒體藝術作品，目的是「讓大眾透過藝術裝置感受隱藏於城市的各種頻率與振動，並反思它們如何影響我們的日常生活。」《從現在開始，我們就是六十秒的朋友》由六段視頻組成，其中一段的一分鐘視頻是九位數的高速實時倒數，為截止至 2047 年 7 月 1 日的倒數。³

1 〈聯合聲明〉，香港藝術發展局，2016 年 5 月 22 日

2 直至 2017 年 3 月，策展人 Caroline Ha Thuc 在《Art Asia Pacific》網站上發表博文〈Art should remain free〉，首次公開撰文回應此事件。她在文中稱，「我必須強調這完全不涉及政治審查，因撤展的決定與作品內容無關。撤展是為了譴責創作者在此事件中利用一個公共展覽平台的協議框架去達到自己的目的，這並非一種專業的態度。」2017 年 2 月黃宇軒到 Caroline Ha Thuc 策劃的展覽《Carnival》上示威。展覽由國際特赦組織香港分會舉行，其目標為「用藝術去捍衛表達自由」。詳見：〈ICC 倒數機策展人再辦人權藝術展 藝術家黃宇軒開幕禮到場示威〉，《立場新聞》，2017 年 2 月 17 日，<https://www.thestandnews.com/art/icc-倒數機策展人再辦人權藝術展-藝術家黃宇軒開幕禮到場示威/>，檢索日期：2017 年 7 月 14 日

3 展覽官方網站：<http://www.mediaarts.hk/?c=mediaarts&lang=tc&edition>
 〈公共媒體藝術展 覆蓋全港九〉，《經濟日報》A20，2016 年 5 月 19 日
 〈第五屆大型公共媒體藝術展：感頻共振〉，《am730》A51，2016 年 5 月 19 日
 〈公共媒體藝術「感頻共振」〉，《大公報》B15，2016 年 5 月 19 日

• 5月18日

參展藝術家之一黃宇軒接受媒體採訪，時值全國人大常委會委員長張德江訪港。黃宇軒表示希望「借此機會在全港最大的屏幕[……]參考當年倒數裝置，製作大型時鐘，倒數 2047。」黃宇軒指「ICC 要求事先檢視投映作品，並強調少少政治都無法接受」。而他「並未有向 ICC 透露倒數 2047 的創作意圖，僅稱作品向王家衛經典電影《阿飛正傳》致敬，片段最終上月（編按：四月）底通過順利審批。」黃宇軒在訪問中亦表示「坦言公開作品隱含意思，便有受壓腰斬的心理準備」⁴

媒體報道發表之後，ICC 發展商新鴻基地產發言人指，「目前在 ICC 幕牆上演的第五屆大型公共媒體藝術展是由香港藝術發展局主辦，康樂及文化事務署、ICC 及 K11 商場均為場地夥伴，ICC 由始至終無參與作品的甄選工作，有關程序及審核均由藝發局處理。」⁵

• 5月19日

黃宇軒在網媒《立場新聞》發表文章，題為〈為何在 ICC 上展示 2047 的倒數時間？〉。內文稱：「由 2016 年 5 月 17 日晚上開始，至 2016 年 6 月 22 日，『打氣小隊』每晚在香港最高的大廈（環球貿易廣場）外牆上，顯示距離 2047 年 7 月 1 日零時零分，剩下的時間（秒數）。[……]作為出現在 ICC 外牆的公共媒體藝術，《倒數機》將在上述日期，每晚展出一分鐘。[……]倒數機是「嵌」在另一參展藝術作品中的創作。」⁶

同日，藝發局回應媒體查詢，表示「第五屆大型公共媒體藝術展由香港藝術發展局主辦，目前在 ICC 幕牆展出的作品《從現在開始，我們就是六十秒的朋友》由黃宇軒及林志輝創作，以王家衛電影《阿飛正傳》為概念，呼籲觀眾珍惜每一分鐘，作品以數字倒數時間表達，背後若暗藏其他訊息，乃創作人之個人意見，不代表藝發局立場。是次展覽由獨立策展人 Caroline Ha Thuc 策劃，展覽方向、內容與參展藝術家及其作品，均由策展人建議，本局沒有與藝術家會面討論作品內容。所有場地贊助機構於展覽舉辦前知悉及接納有關計劃和作品內容，今晚節目將如期舉行。」⁷

• 5月22日

策展人 Caroline Ha Thuc 及藝發局電影及媒體藝術組主席鮑藹倫以藝發局名義發出聯合聲明，指由黃宇軒及林志輝創作的《從現在開始，我們就是六十秒的朋友》不再屬於展覽的展出項目。聲明指，「展覽於本年 5 月 18 日開始後，藝術家在沒有知會策展人及局方的情況下，自行向傳媒宣佈將作品名稱及其概念更改為《倒數機（2016）》。一場展覽或藝術節得以舉行，建基於主辦機構、策展人、參展藝術節與合作夥伴間的信任，而我們相信這份信任乃靠各方的互相尊重及專業操守所維繫，同時，我們相信藝術表達自由並支持我們的藝術家。然而兩位藝術家的行為已違反當初與策展人及局方之間的協議，並危及業界於公共空間展示藝術品的可能性。」⁸

4 〈【張德江訪港】ICC 外牆倒數 2047 藝術家：反映對五十年不變的憂慮〉，《立場新聞》，2016 年 5 月 18 日，<http://www.thestandnews.com/art/張德江訪港-icc外牆倒數2047-藝術家-反映對五十年不變的憂慮/>，檢索日期 2017 年 7 月 4 日

5 〈【張德江訪港】ICC 外牆倒數 2047 藝術家：反映對五十年不變的憂慮〉，《立場新聞》，2016 年 5 月 18 日，<http://www.thestandnews.com/art/張德江訪港-icc外牆倒數2047-藝術家-反映對五十年不變的憂慮/>，檢索日期 2017 年 7 月 4 日
〈ICC 外牆現 2047 年倒數〉，《明報》A04，2016 年 5 月 19 日

6 黃宇軒：〈為何在 ICC 上展示 2047 的倒數時間？〉，《立場新聞》，2016 年 5 月 19 日，<https://www.thestandnews.com/politics/為何在icc上展示2047的倒數時間/>，檢索日期 2017 年 7 月 4 日

7 〈【張德江訪港】ICC 外牆倒數 2047 藝術家：反映對五十年不變的憂慮〉，《立場新聞》，2016 年 5 月 18 日，<http://www.thestandnews.com/art/張德江訪港-icc外牆倒數2047-藝術家-反映對五十年不變的憂慮/>，檢索日期：2017 年 7 月 4 日

8 〈聯合聲明〉，香港藝術發展局，2016 年 5 月 22 日

• 5月23日

黃宇軒在個人面書發表〈請藝發局收回不實聲明，停止任意移除作品〉。內文稱：

1、參展作品內容策展人完全知悉，四月之後未曾改動：

展覽的策展人從今年2月開始，一直知悉及清楚《從現在開始，我們就是六十秒的朋友》這全長九分半鐘的作品中，最後一分鐘的影像，是2047年7月1日距今倒數的秒數。她清楚知道我們設計這九分半鐘的作品，最大的願望，是讓該倒數的影像，可以順利展出。今年4月3日，我們跟策展人確認最後版本的作品名稱和概念後，就未曾改動過。同年4月28日，我們交出《從現在開始，我們就是六十秒的朋友》最後版本的九分半鐘錄像後，也無法改動它的內容。

2、《倒數機》跟《從現在開始，我們就是六十秒的朋友》絕不可能是同一作品：

我們跟另外幾位朋友組成的「打氣小隊」，在5月18日發表了名為《倒數機》的作品和藝術行動。該作品由一網頁和一段一分鐘的網絡影片組成。該一分鐘的影片，是在中環拍攝《從現在開始，我們就是六十秒的朋友》展出時最後一分鐘的內容所得的。《倒數機》這作品與《從現在開始，我們就是六十秒的朋友》有關係，但前者極其量是對後者詮釋的新創作，或是一「嵌」在前者的作品，它不可能改變後者——那九分半鐘影像作品——的名字和概念。

3、移除作品理由失實，意圖阻止解讀作品等於提倡禁言；

4、局方以後能以牽強理由任意移除作品，才是真正危及藝術業界；

5、聲明和決定已成醜聞，理應收回。⁹

藝發局大會委員黃秋生斥責兩名藝術家的行為，不但侮辱大會，更違背了藝術家應有的道德，更把整件事件扭曲，令人誤會涉及政治審查。另一大會委員梁崇任表示，藝發局並無就事件內部開會，惟指該局處理事件一向嚴謹審慎，故尊重大會決定，如各方亦各持道理，會保持溝通。梁崇任認為事件令社會更關注藝術家應有的誠信，指會繼續留意事件。民建聯立法會民政事務委員會委員陳恒鑞認為，藝術家有自己的意見及表達的自由，惟不應利用藝發局，以違規方法表達個人意見。陳恒鑞又指，藝術家現時失信於人，更影響社會對所有藝術家的印象，做法極不可取。¹⁰

而網上聲音幾乎一面倒向藝術家一方，質疑藝發局的處理。¹¹ 社區藝術家盧樂謙向藝發局發公開信提問，「希望透過討論得到合理的答覆：1) 首先，藝術發展局作為推動本港藝術發展的政府部門，又以什麼理由去把這件作品從展覽中抽出？用什麼角度去理解藝術？如果藝術失去了想像的空間，不同角度思考的可能性，那藝術代表了什麼呢？2) 以藝術發展局在是次事件中對待藝術品的水平，作為業界又如何相信藝術發展局能推動本地藝術在健康的環境中發展？3) 現在藝術發展局

9 黃宇軒個人檢書

10 〈藝發局委員黃秋生：「2047 倒數」藝術家臨時改概念 違道德〉，《香港 01》，2016 年 5 月 23 日

11 黎雋維著：〈自己捉蟲怪不得人〉，《立場新聞》，2016 年 5 月 23 日，<https://www.thestandnews.com/politics/自己捉蟲怪不得人/>，檢索日期：2017 年 7 月 4 日

周文慶著：〈莫須有的罪名——「違反協議」〉，《立場新聞》，2016 年 5 月 23 日，<https://www.thestandnews.com/politics/莫須有的罪名-違反協議/>，檢索日期：2017 年 7 月 4 日

鐘樂偉著：〈民眾藝術的反抗：韓國的經驗〉，《立場新聞》，2016 年 5 月 23 日，<https://www.thestandnews.com/international/民眾藝術的反抗-韓國的經驗/>，檢索日期：2017 年 7 月 4 日

的決定是否獨立，確保沒有任何政治審查？4) 信中提及是次作品危及業界於公共空間展示藝術品的可能性，是指這次的事例將會收窄藝術發展局對本地藝術家於公共空間展示作品的自由度嗎？」¹²

• 5月24日

媒體廣泛報道事件。¹³ 藝發局回覆媒體查詢時表示，「撤展是策展人與本局電影及媒體藝術組主席慎重考慮後的決定」。重申「藝術家以『倒數機』演繹作品是偏離創作初衷，並違反當初與策展人及本局之間的協議。相關決定並不涉及任何政治方面」。¹⁴

專欄作者 Vivienne Chow 在《QUARTZ》發表文章，引述 Caroline Ha Thuc 指「創作者在政治人物訪港期間將展覽作品演繹成直白的政治宣言，不尊重民間贊助藝術的行內規則。此事件在香港激發起關於藝術表達自由的討論。」¹⁵

持續有藝術工作者在網上撰文，聲音更加多元，延展至不同方面的討論，或表態支持藝術家抗爭，¹⁶ 或討論作品名稱與概念更改爭議，¹⁷ 或質疑審查程序，¹⁸ 或探討藝術家與策展人 / 主辦方之間在條款和情理上的信任問題，¹⁹ 或反思批判建制時如何保持客觀中肯。²⁰

12 盧樂謙著：〈【倒數機事件】盧樂謙給藝發局的公開信〉，《立場新聞》，2016年5月23日，<http://www.thestandnews.com/politics/倒數機事件-盧樂謙給藝發局的公開信/>，檢索日期：2017年7月4日

13 〈ICC 倒數 2047 藝發局突腰斬 稱建協議 創作者斥抹黑〉，《蘋果日報》A07，2016年5月24日
〈藝發局剔除 ICC「倒數機」作品〉，《經濟日報》A20，2016年5月24日
〈ICC 倒數 2047 投影腰斬 藝發局：變名稱概念違協議 不涉政治〉，《信報》A12，2016年5月24日

14 〈藝發局指擅改概念 取消 2047 倒數展覽 藝術家：策展人早知悉 4 月後沒改〉，《明報》A14，2016年5月24日

15 Vivien Chow 著：〈Hong Kong wants to remain a global arts hub while censoring political art〉，《QUARTZ》，2016年5月24日

16 王天仁著：〈如果 IFC 同 ICC 個建築師話，兩座樓係屌鳩共產黨嘅中指〉，《立場新聞》，2016年5月24日，<https://www.thestandnews.com/culture/如果-ifc-同-icc-個建築師話-兩座樓係屌鳩共產黨嘅中指/>，檢索日期：2017年7月4日
〈【01 觀察】藝術 VS 政治 從 ICC《倒數機》被停播爭議說起〉，《香港 01》，2016年5月28日，<http://www.hk01.com/01 觀點/23106/-01 觀察-藝術 VS 政治-從 ICC-倒數機-被停播爭議說起/>，檢索日期：2017年7月4日

17 李俊峰著：〈與藝發局商榷——相誰危及業界公共空間展示藝術品的可能性？〉，《立場新聞》，2016年5月24日，<https://www.thestandnews.com/politics/與藝發局商榷相誰危及業界公共空間展示藝術品的可能性/>，檢索日期：2017年7月4日

莊翰銘著：〈撥開文字、語言、政治立場的迷霧：到底 ICC 事件發生何事？〉，《立場新聞》，2016年5月24日，<https://www.thestandnews.com/art/撥開文字-語言-政治立場的迷霧-到底 icc 倒數機發生何事/>，檢索日期：2017年7月4日

18 查映嵐著：〈政治審查？專業考慮？關於倒數機事件的五點思考〉，《香港 01》，2016年5月24日，<https://www.hk01.com/01 博評-政經社/22656/政治審查-專業考慮-關於倒數機事件的五點思考/>，檢索日期：2017年7月4日

歐陽東著：〈叫停「2047 倒數機」事件 與其評藝發局 不如批新鴻基〉，《獨立媒體》，<http://www.inmediahk.net/node/2047-0>，2016年5月29日，檢索日期：2017年7月4日

19 Ray Leung 著：〈《感頻共振》撤走作品風波——兩點觀察〉，《立場新聞》，2016年5月24日，<https://www.thestandnews.com/art/感頻共振-撤走作品風波兩點觀察/>，檢索日期：2017年7月4日

Andre Chan 著：〈【倒數機事件】藝術家主導的鬧劇〉，《立場新聞》，2016年5月24日，<https://www.thestandnews.com/art/倒數機事件-藝術家主導的鬧劇/>，檢索日期：2017年7月4日

20 藝文記著：〈【倒數機事件】藝術家的語言偽術〉，《香港 01》，2016年5月25日，<https://www.hk01.com/01 博評-政經社/22694/-倒數機事件-藝術家的語言偽術/>，檢索日期：2017年7月4日

- 5月28日

原定於5月28日晚上舉行的策展人導賞團取消，並沒有公佈延期日子。²¹

- 5月30日

藝發局電影及媒體藝術組的民選主席鮑藹倫於網媒《立場新聞》發表個人回應聲明，並指「聲明與《感頻共振》策展人 Caroline Ha Thuc 女士及香港藝術發展局無關。但基於尊重，亦已將回應知會他們」。聲明稱：

「我必須申明：據我所知，環球貿易廣場或香港藝術發展局並沒有施下任何政治壓力，他們沒有要求停止展出『作品』。停止展出作品的決定是我和策展人 Caroline Ha Thuc 女士共同作出。

自『作品』在公眾領域中產生迴響後，我曾積極地與『作品』的藝術家黃宇軒先生、策展人 Caroline Ha Thuc 女士和藝術發展局溝通，主要的目的是要把箇中爭議弄個清楚。最後，就如聯合聲明所指，策展人 Caroline Ha Thuc 女士和我均認為藝術家沒有充份表現出專業精神；他們所改動的『作品』有別於在本來策展提案中的性質，然而卻沒有在此之先，與策展人及香港藝術發展局作出適當和完整的溝通。

從我個人判斷，在沒有知會策展團隊前，藝術家突然改變作品性質，並將之廣泛傳播，在專業上屬不妥善的作為。一個展覽的成功是建基於不同持份者，依據共識和合約條件而衍生的信任。可是，是次藝術家的行動和結果，已明顯地破壞了團隊間的信任。在如此局面下，我們沒有機會合宜地討論這件「新」作品，策展團隊因而落在一個困難的位置，難以支持一件並非在共同協商的展覽原則下所創作的作品。

事件已在社會內泛起了一定的情緒，並造成困擾。現時的結果，反映了在過程中，本來有機發揮力量的作品，並沒有得到最完滿的安排。我因此必須清楚說明一點，並為此道歉：我沒有好好地處理這件事情，亦未適時和整體地促成妥善的溝通。」²²

- 5月31日

黃宇軒在個人臉書發表文章，質問「策展人跟藝術家說絕不能談政治，是對的嗎？」他陳述個人過去五年的藝術創作都是圍繞城市空間和藝術圈子作出抗爭，重視藝術之外的社會價值，指當藝術的理念和社會責任與業界的專業操守有衝突時，選擇一面倒靠攏業界的專業操守，是反藝術和倫理上站不住腳的。²³

21 《感頻共振》展覽臉書專頁：<https://www.facebook.com/mediaartshk/posts/1736210066667953>，檢索日期：2017年7月4日

22 〈藝發局民選委員鮑藹倫 回應「從現在開始，我們就是六十秒的朋友」撤展事件〉，《立場新聞》，2016年5月30日，<http://www.thestandnews.com/art/藝發局民選委員鮑藹倫-回應-從現在開始-我們就是六十秒的朋友-撤展事件/>，檢索日期：2017年7月4日

23 黃宇軒個人臉書

2016年6月至12月

在五月底當事人發表回應之後，討論持續發酵，仍不斷有藝術圈人討論事件、表達己見。²⁴ 香港中文大學文化管理文學碩士課程主任、資深策展人何慶基指事件「可能並非政治刪禁，而是策展人與藝術工作者在藝術表達、演繹和專業尊重上的衝突。[……]展覽並不只是藝術工作者的活動，當中涉及一個團隊內不少成員，應給予每個持份者專業上的尊重。」²⁵ 藝術行政工作者 Ray Leung 指出此個案暴露了策展人與藝術家之間薄弱的信任關係，這可能導致將來主辦單位降低展示藝術作品的意欲或藝術創作者面臨更多的條款限制，明言「在當下，公關災難所帶來的負面影響，遠超於做一個優質公共藝術展覽帶來的正面影響。」²⁶ 獨立策展人楊陽指該事件提供一個契機幫助業界思考不同的理想價值（藝術的社會性與其專業性）發生衝突時如何應對，是囿於專業操守、現存權力和價值觀的層級，還是懷揣開放心態、共同協商以尋求社會理想？²⁷

- 24 鄧小樺著：〈藝術與政治，傾軋與連結——香港倒數機事件〉，《報導者》，2016年5月30日，<https://www.twreporter.org/a/opinion-counting-down-2047>，檢索日期：2017年7月4日
- Ray Leung 著：〈藝發局電影及媒體藝術組主席個人回應後之觀察補充〉，《立場新聞》，2016年5月30日，<https://thestandnews.com/art/藝發局電影及媒體藝術組主席個人回應後之觀察補充/>，檢索日期：2017年7月4日
- 何慶基著：〈藝術抗爭，也需顧及團隊〉，《端傳媒》，2016年6月1日，<https://www.theinitium.com/article/20160601-pinion-oscarho-art2047/>，檢索日期：2017年7月4日
- 翟宗浩著：〈【藝述毒說】藝發局今回福佳鳥〉，《立場新聞》，2016年6月1日，<https://www.thestandnews.com/culture/art/藝發局今回福佳鳥/>，檢索日期：2017年7月4日
- 賈雅緻著：〈超越誠信與自由——倒數機啟動政治作用〉，《立場新聞》，2016年6月1日，<https://www.thestandnews.com/art/超越誠信與自由-倒數機啟動政治作用/>，檢索日期：2017年7月4日
- 翟宗浩著：〈「倒數機」多面睇〉，《立場新聞》，2016年6月5日，<https://www.thestandnews.com/art/藝述毒說-倒數機-多面睇/>，檢索日期：2017年7月4日
- 林漢堅著：〈論「2047 倒數」撤展，公共空間 = 0 政治？〉，《端傳媒》，2016年6月5日，<https://www.theinitium.com/article/20160605-culture-space-art2047/>，檢索日期：2017年7月4日
- 楊陽著：〈We may never know, but it is worth trying〉，《Art Appraisal Club》，2016年11月15日，檢索日期：2017年7月4日
- 文晶瑩著：〈數字而已〉，載《Art Asia Pacific》，2016年11/12月，第101期
- 25 何慶基著：〈藝術抗爭，也需顧及團隊〉，《端傳媒》，2016年6月1日，<https://www.theinitium.com/article/20160601-opinion-oscarho-art2047/>，檢索日期：2017年7月4日
- 26 Ray Leung 著：〈藝發局電影及媒體藝術組主席個人回應後之觀察補充〉，《立場新聞》，2016年5月30日，<https://www.thestandnews.com/art/藝發局電影及媒體藝術組主席個人回應後之觀察補充/>，檢索日期：2017年7月4日
- 27 楊陽著：〈We may never know, but it is worth trying〉，《Art Appraisal Club》，2016年11月15日